

УЧЕБНО-ТЕСТОВАЯ СИСТЕМА ИМО ВГУ

Т. А. Данилевская

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 25 декабря 2011 г.

Аннотация: *статья посвящена применению новых информационных технологий в обучении русскому языку как иностранному. Используемая в ИМО ВГУ программа-оболочка обладает большими возможностями по созданию собственных учебных материалов. Рассматривается структура этой программы, порядок работы с ней, преимущества перед аналогами.*

Ключевые слова: *информационные технологии, русский язык как иностранный, тест.*

Abstract: *article is devoted to application of new IT in teaching of Russian as foreign language. The software used in Institute of International Education of Voronezh State University possesses great possibilities in creation of teaching materials. The structure of this program, an operating procedure with it, advantages over analogs are considered.*

Key words: *IT, Russian as a foreign language, the test.*

Современный уровень преподавания русского языка как иностранного (РКИ) предполагает применение информационных образовательных технологий [1]. Использование компьютеров в процессе обучения языку и контроля за уровнем сформированности речевых и языковых навыков стало одним из активно развивающихся направлений в современной русистике [2]. Среди основных требований, предъявляемых к компьютерному контролю, называют производительность и полифункциональность (обучение, контроль, самообучение, хранение, обработка контролируемого материала), комплексность (возможность создавать и хранить задания, регистрировать испытуемых и т.д.), защищенность материалов и результатов тестирования, надежность и масштабность в случае удаленного прохождения теста [2, с. 176]. По этим критериям возможна оценка современных учебно-тестовых систем.

Применение компьютеров в обучении иностранцев русскому языку имеет богатую историю в Институте международного образования ВГУ. Еще в конце 1980-х гг. в рамках работы лаборатории компьютеризации обучения преподавателями кафедры были созданы первые компьютерные обучающие программы.

В настоящее время в обучении русскому как иностранному используются флеш-программы и учебно-тестовая система ИМО ВГУ (далее – УТС). УТС начала использоваться в 2009/10 учебном году. Она разрабатывалась Лабораторией новых образовательных технологий в сотрудничестве с воронежской компанией «НеоСтандАрт» в первую очередь как замена бумажного варианта обучающих тестовых

материалов по грамматике РКИ, создаваемых в течение последних 10 лет на кафедре русского языка довузовского этапа обучения иностранных учащихся. Эти тестовые материалы необходимы для подготовки студентов к сдаче теста на I сертификационный уровень владения русским языком и для контроля знаний учащихся по пройденному материалу. Создано 38 электронных версий тестов по грамматическим темам, соответствующим программе обучения русскому языку как иностранному I сертификационного уровня.

Остановимся на основных характеристиках УТС. УТС представляет собой программный комплекс, работающий в локальной сети учебного учреждения, предназначенный для:

- создания гибких, качественных учебно-тестовых материалов;
- проведения тренировочных занятий и тестирования учащихся;
- подробного индивидуального и комплексного анализа результатов тестирования и формирования соответствующей отчетности;
- создания базы данных и ведения статистики как по персоналу и учащимся учреждения, так и по различным вспомогательным критериям статистической информации.

В качестве технологической основы системы использована программная платформа WPF (Windows Presentation Foundation) и MS SQL Server – для управления базой данных. Для формирования учебно-тестовых материалов используется язык XAML (eXtensible Application Markup Language) со специализированными расширениями.

Основные функциональные узлы системы представлены на рисунке.



Рисунок. Архитектура учебно-тестовой системы

1. Программный модуль «**Автоматизированное рабочее место преподавателя**» (АРМ преподавателя) обеспечивает работу с базой данных, ведение журнала тестирования, формирование и анализ отчетов и т.д. Количество устанавливаемых рабочих мест ограничено только возможностями локальной сети. При входе в систему выполняется авторизация.

2. **База данных**, в которой хранится вся информация, связанная с учебным процессом в рамках задач, решаемых программным комплексом, за исключением учебно-тестовых материалов.

3. Программный модуль «**Автоматизированное рабочее место студента**» (АРМ студента) обеспечивает студентам доступ к открытым учебно-тестовым материалам и выполнение тренировочных заданий или тестирования. При входе осуществляется авторизация, студент получает доступ к личным данным и своим результатам, полученным ранее. Управление доступом к различным видам информации со стороны студента осуществляется преподавателем со своего рабочего места.

4. **Исходный текст единиц учебно-тестового материала**, в терминологии системы называемых «*тест-брошюрами*». Изначально учебно-тестовый материал формируется в текстовом процессоре MS Word. Его формат имеет естественную текстовую форму и максимально адаптирован для восприятия.

5. Программа «**Конвертер тестов**», предназначенная для преобразования учебно-тестовых материалов из исходного формата в формат внутреннего представления системы и включения их в учебный процесс.

6. Папка «**Тест-брошюры**», расположенная на одном из компьютеров в локальной сети (сервере), содержащая готовые к использованию единицы учебно-тестового материала.

По итогам работы в прошлом учебном году можно отметить следующие положительные стороны УТС:

1) *быстрая обработка данных тестирования*. УТС выдает результаты тестирования с подробным отчетом о допущенных ошибках;

2) *ведение статистики по итогам прохождения тестов*. Сохранена база данных (списки студентов по группам и их результаты тестирования) за прошлый учебный год, создана база студентов, обучающихся в текущем учебном году;

3) *возможность быстрой обратной связи между студентом и преподавателем*. Проанализировав вместе с преподавателем результаты тренировочного тестирования, студент осознает пробелы в своих знаниях и улучшает свои результаты при прохождении контрольного тестирования, т.е. обучение индивидуализируется.

4) *универсальность оболочки*. Она подходит для наполнения ее любым учебным материалом. В нее можно встроить имеющийся материал другого формата, например, флеш-программы.

5) *гибкость настроек*. Параметры тестирования, такие как время тестирования, вид контроля, критерии оценки, настраиваются индивидуально непосредственно перед началом тестирования.

Оболочка для создания учебно-контролирующих материалов позволяет преподавателю самостоятельно создавать тесты. Для этого необходимо создать файл формата Word, впечатать задания, указав тип задания, правильные варианты ответа, установить некоторые другие настройки, конвертировать файл во внутренний формат в течение нескольких секунд и начать использование нового теста в учебном процессе. Таким образом, преподаватель, обладающий даже начальными навыками работы на ПК, способен самостоятельно создавать собственные тесты и другие электронные учебные материалы.

Как известно, в методике создания тестов существуют два основных типа заданий (открытый и закрытый), которые объединяют шесть их видов.

К заданиям *открытого типа* относятся два вида – задания дополнения и задания свободного изложения. Их отличительной особенностью является то, что для их выполнения тестируемому необходимо записать одно или несколько слов (цифр, букв, словосочетаний, предложений). Задания *закрытого типа* (альтернативных ответов, множественного выбора, восстановления соответствия и восстановления последовательности) предусматривают различные варианты ответа на поставленный вопрос: из ряда предлагаемых выбираются один или несколько правильных ответов, выбираются правильные (или неправильные) элементы списка и др. Эти задания предполагают наличие ряда предварительно разработанных вариантов ответа на заданный вопрос. Создаваемые в данной оболочке упражнения включают задания пяти типов (условно обозначаемых T1, T2, T3, T4, T5):

T1 – ввод правильного ответа с помощью клавиатуры (свободное изложение);

T2 – выбор правильного ответа из открытого списка (дополнение);

T3 – выбор правильного ответа из выпадающего списка;

T4 – выбор правильного ответа из предложенных групп ответов;

T5 – упражнение предваряется текстом, после него необходимо сделать выбор правильного ответа из открытого списка.

Это существующие типы заданий. В ближайшей перспективе планируется расширение этого списка за счет таких заданий, как установление соответствий и выбор правильной последовательности. Значитель-

но улучшит характеристики УТС возможность включения в упражнения видео-, аудиофайлов, картинок, таблиц.

До этого мы говорили о возможностях УТС в рамках учебного процесса. Широта ее возможностей была продемонстрирована на V Фестивале русской речи иностранных студентов вузов России, проходившем в Воронежском государственном университете 20–24 апреля 2010 г. при проведении мультимедийного конкурса «Русский язык в песнях». Целью конкурса являлась проверка сформированности аудитивных навыков. На первом этапе конкурса перед участником стояла задача восстановить текст популярной русской песни «Пингвины» (авторы – В. Купревич, А. Горохов) в исполнении ансамбля «Аккорд», предварительно поработав с тренировочной песней «Одинокая гармонь» (авторы – В. Трошин, М. Исаковский), в исполнении Б. Мокроусова.

После регистрации (исключающей возможность подтасовки результатов, так как данные сохраняются на компьютере-сервере) студент-иностранец на экране компьютера видел искаженный текст песни и расставлял слова в правильном порядке. Время работы с каждой песней – тренировочной и контрольной – ограничивалось 25 минутами, по истечении этого времени программа закрывалась. Чтобы сделать конкурс максимально объективным, была выбрана одна песня для участников всех уровней подготовленности. Однако для «уравнивания» конкурсантов количество прослушиваний куплета и строки песни варьировалось: для участников 1 уровня – 2 прослушивания куплета и 2 прослушивания строки; для участников 2 уровня – 2 прослушивания куплета, 1 прослушивание строки; для участников 3 уровня – по 1 прослушиванию куплета и строки. Кроме того, в каждую строчку, прослушиваемую участниками 2 и 3 уровня, были добавлены лишние слова, которые нужно было игнорировать (это слова из этой же песни, однако не употребленные в данной строчке).

Критерием оценки мультимедийного конкурса служила правильность расстановки слов. Так, в контрольной песне содержится 164 позиции (слова), каждый щелчок мышью по слову расценивается как правильный или неправильный ответ, количество правильных ответов сводится компьютером к 25 баллам. Программа-протокол, разработанная специально для этого конкурса, автоматически (без участия человека) рассчитывает результат. При равном количестве правильных ответов учитывается время выполнения задания.

Возвращаясь к характеристикам УТС в целом, необходимо остановиться на различиях УТС и существующих программ-оболочек. Основное отличие аналогов – это отсутствие базы данных, возможности ведения статистики, отсутствие возможности вставки

мультимедийных файлов, а также негибкость настроек. Под аналогами мы имеем в виду программы Hot Potatoes, Moodle, 1С.

В оболочке Hot Potatoes можно создавать похожие типы заданий, но набор настроек достаточно ограничен. Так, нельзя, например, установить общее время прохождения теста, если он состоит из заданий разных типов и т.д. Для работы с Moodle необходима помощь специалиста, по крайней мере, на этапе установки. Активно применяемая в ВГУ, эта система не всегда отвечает целям обучения иностранцев, так как не обладает достаточной гибкостью настроек.

Продукты 1С невозможно редактировать, они «запечатаны» для пользователя. Вводить свой материал или редактировать существующий невозможно, а это необходимо, так как в них достаточно много опечаток и других недочетов – налицо последствия создания теста через посредника-нефилолога.

Воронежский государственный университет

Данилевская Т. А., кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры русского языка довузовского этапа обучения иностранных учащихся Института международного образования; зав. Лабораторией новых образовательных технологий ИМО ВГУ

Тел.: 8 (473) 277-63-87, 8-951-8622-197

Перспективным видится развитие данной УТС в двух направлениях: создание электронного учебника [3] по РКИ; подключение УТС к сети Интернет, т.е. создание возможностей для дистанционного обучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования : учеб. пособие / Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркина, М. В. Моисеева, и др. ; под ред. Е. С. Полат. – М. : Академия, 2002. – 272 с.

2. Балыхина Т. М. Основы теории тестов и практика тестирования (в аспекте русского языка как иностранного) / Т. М. Балыхина. – 2-е изд., стереотип. – М. : Русский язык, 2006. – 240 с.

3. Азимов Э. Г. Словарь методических терминов : (теория и практика преподавания языков) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – СПб. : Златоуст, 1999. – 472 с.

Voronezh State University

Danilevskaya T. A., Senior Teacher of Russian as a Foreign Language, Candidate of Philology; Head of Laboratory of New Educational Technologies.

Tel.: 8 (473) 277-63-87, 8-951-8622-197